



**KIT RESISTENZA ELETTRICA BS4KW230M-BS9KW230M-BS6KW400T-BS9K400T  
BS4KW230M-BS9KW230M-BS6KW400T-BS9K400T ELECTRIC RESISTANCE KIT  
KIT RESISTANCE ELECTRIQUE BS4KW230M-BS9KW230M-BS6KW400T-BS9K400T  
SATZ ELEKTRISCHER HEIZWIDERSTAND BS4KW230M-BS9KW230M-BS6KW400T-BS9K400T**

# BSKW

IT

GB

FR

DE

ES



6 8 5 6 6 6 0 \_ 0 0

BSKW - 6856660\_00

## **Note sulla dichiarazione di conformità CE**

L'accessorio è con forme alla normativa CEI EN 60335-1 : 2008+V1 e risponde ai requisiti essenziali della Direttiva di Bassa Tensione 2006/95/CE

L'accessorio descritto nel presente manuale, può essere utilizzato solo ed esclusivamente in abbinamento con le macchine per le quali è stato progettato. Soddisfacendo questa condizione è valida la dichiarazione di conformità CE dell'apparecchio sul quale verrà integrato.

## **Notes regarding CE conformity declaration**

The accessory is in compliance with the IEC EN 60335-1 Standard: 2008+V1 and is in compliance with the essential requisites of the 2006/95/CE Low Voltage Directive.

The accessory described in this manual can only and exclusively be used with the machines for which it was designed. The CE conformity declaration of the device on which it will be integrated remains valid by complying with these conditions.

## **Remarques sur la déclaration de conformité CE**

L'accessoire est conforme à la réglementation CEI EN 60335-1 : 2008+V1 et répond aux principales exigences de la directive Basse Tension 2006/95/CE

L'accessoire décrit dans le présent Manuel peut être utilisé seulement et exclusivement en combinaison avec les machines pour lesquelles il a été conçu. Si cette condition est remplie, la déclaration de conformité CE de l'appareil sur lequel il sera incorporé sera valable.

## **Hinweise zur EG-Konformitätserklärung**

Das Zubehör entspricht der Norm CEI EN 60335-1: 2008+V1 und erfüllt die Grundanforderungen der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG.

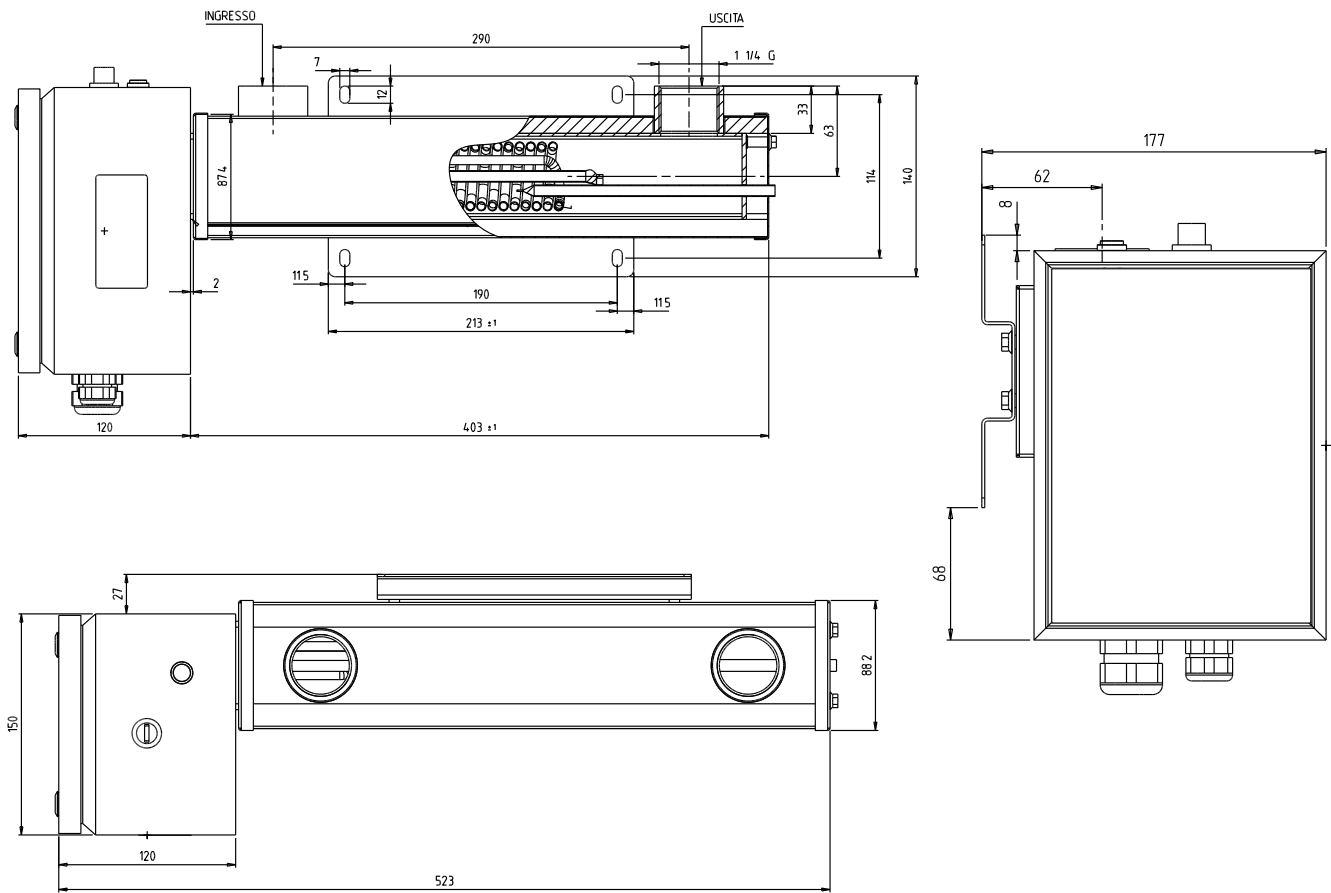
Das in dieser Anleitung beschriebene Zubehör darf ausschließlich in Verbindung mit den Geräten eingesetzt werden, für die es geplant wurde. Nur wenn diese Bedingung erfüllt ist, gilt die EG-Konformitätserklärung des Geräts, in das es eingebaut wird.

## **Notas sobre la declaración de conformidad CE**

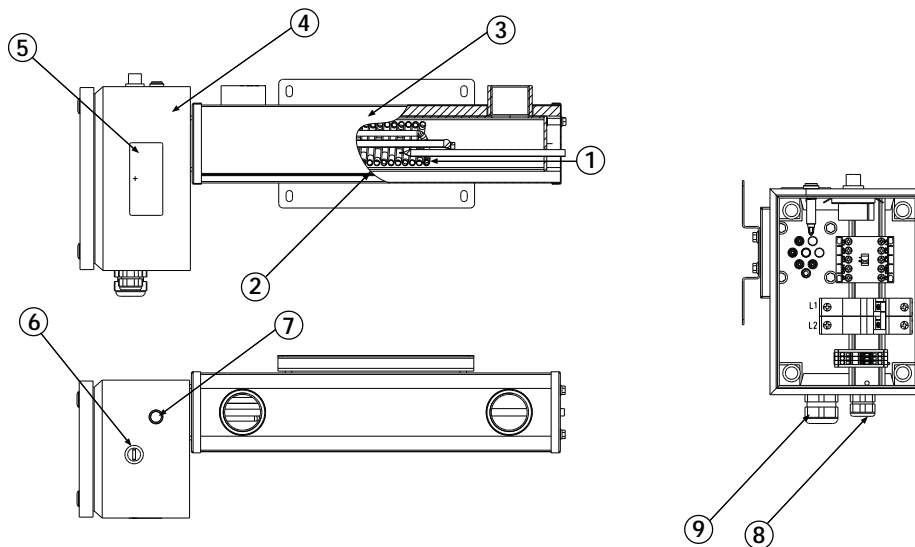
El accesorio está conforme con la normativa CEI EN 60335-1: 2008+V1 y responde a los requisitos esenciales de la Directiva de Baja tensión 2006/95/CE.

El accesorio descrito en este manual se puede utilizar única y exclusivamente en combinación con las máquinas para las que ha sido diseñado. Si se satisface esta condición, vale la declaración de conformidad CE del equipo en el que se integrará.

1. BS4KW230M/BS6KW230M/ BS6KW400T/BS9KW400T SCHEMI DIMENSIONALI  
 BS4KW230M/BS6KW230M/ BS6KW400T/BS9KW400T DIMENSIONAL LAYOUTS  
 BS4KW230M/BS6KW230M/ BS6KW400T/BS9KW400T SCHEMAS DIMENSIONNELS  
 BS4KW230M/BS6KW230M/ BS6KW400T/BS9KW400T MASS-SKIZZEN  
 BS4KW230M/BS6KW230M/ BS6KW400T/BS9KW400T ESQUEMAS DIMENSIONALES



2. COMPONENTI PRINCIPALI • MAIN COMPONENTS • PRINCIPAUX COMPOSANTS • HAUPTKOMPONENTEN • COMPONENTES PRINCIPALES



1	Resistenza/ Resistance/ Résistance/ Heizwiderstand/ Resistencia	6	Pulsante termostato riarmo manuale/ Manual rearm thermostat button Bouton thermostat de réarmement manuel / Taste für manuelle Thermostat- Rückstellung/ Botón termostato de restablecimiento manual
2	Isolante in EPDM / EPDM insulating material/Isolant en EPDM / Isolierung aus EPDM/ Aislante de EPDM	7	Spia di funzionamento/ Functioning LED/Témoin de fonctionnement / Be- triebskontrollleuchte/ Indicador de funcionamiento
3	Corpo riscaldante/ Heating body/Corps chauffant/ Heizkörper/ Cuerpo de calefacción	8	Bocchettone linea comando/ Control line vent/Raccord ligne de com- mande/ Anschluss Steuerleitung/ Racor linea mando
4	Scatola elettrica/ Electric box/Bottier électrique/ Caja eléctrica	9	Bocchettone linea alimentazione/ Power supply line vent/ Raccord ligne d'alimentation/ Anschluss Versorgungsleitung/ Racor linea alimentación
5	Targhetta di riconoscimento/ Identification plate Plaque d'identifi- cation / Kennschild/ Placa de reconocimiento		

## 5. SCHEMI DI MONTAGGIO • ASSEMBLY DIAGRAM • SCHÉMAS DE MONTAGE • MONTAGEPLÄNE • ESQUEMAS DE MONTAJE

L'accessorio BSKW è per uso interno, (grado IP 44 non adatto però per l'installazione in ambienti esterni, esposto direttamente agli agenti atmosferici od ai raggi Ultravioletti).

o in luogo sufficientemente riparato dagli agenti atmosferici.

Nel caso si preveda l'utilizzo estivo dell'unità in condizioni particolarmente gravose (alta temperatura e umidità), è consigliabile eseguire un'isolamento supplementare, al fine di evitare fenomeni di condensa.

L'accessoire BSK est destiné à une utilisation en intérieur (degré IP 44 non adapté pour l'installation en milieu extérieur, exposé directement aux agents atmosphériques ou aux rayons ultraviolets).

ou dans un lieu suffisamment protégé des agents atmosphériques.

Si l'on prévoit d'utiliser l'unité dans des conditions particulièrement difficiles (température élevée et humidité), il est conseillé d'effectuer une isolation supplémentaire, afin d'éviter les phénomènes de condensation.

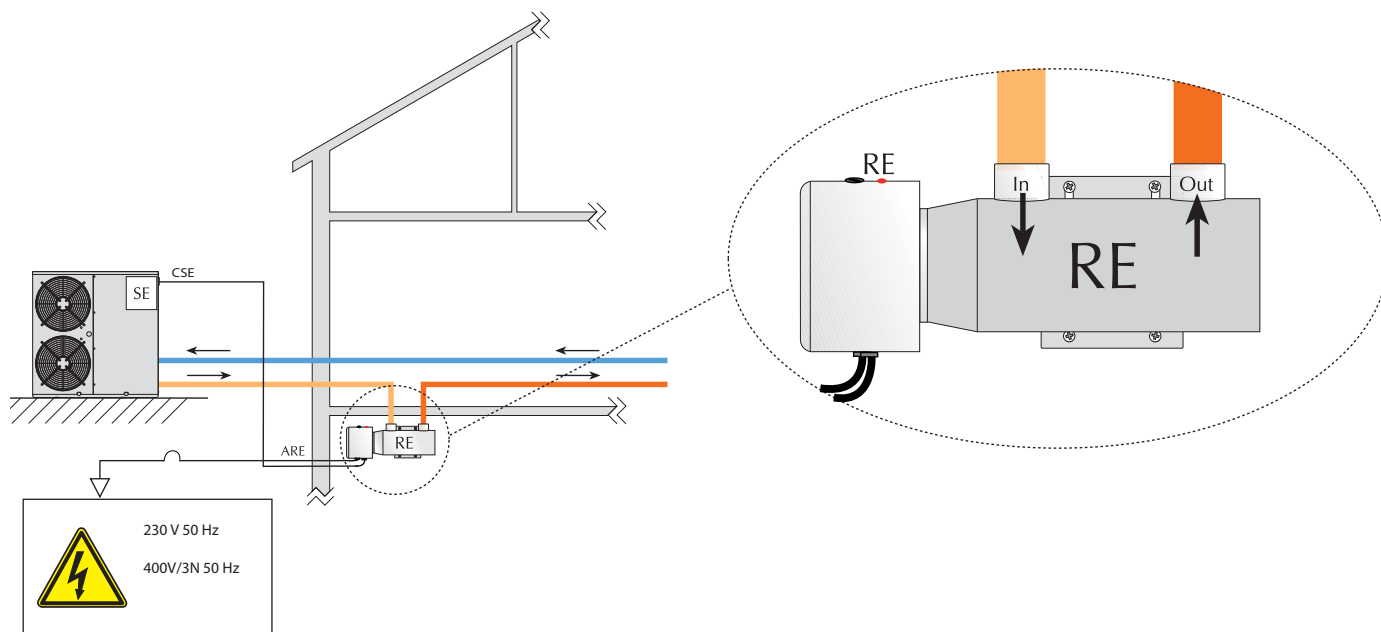
The BSKW accessory is for indoor use, (protection rating IP44 however not suitable for installation outdoors, exposed directly to atmospheric agents or Ultraviolet rays) or in a place sufficiently protected from atmospheric agents.

If summer use of the unit is envisioned in particularly heavy duty conditions (high temperature and humidity), it is recommended to perform additional insulation in order to prevent condensation.

Das Zubehör BSKW ist bestimmt für den Gebrauch in Innenräumen (Schutzklasse IP 44, jedoch nicht geeignet für die Installation außerhalb von Gebäuden, wo es direkt der Witterung oder der UV-Strahlung ausgesetzt ist) oder an einem ausreichend wettergeschützten Ort. Falls der Sommerbetrieb der Einheit unter besonders schweren Bedingungen (hohe Temperatur und Luftfeuchtigkeit) vorgesehen ist, sollte eine zusätzliche Isolierung vorgenommen werden, um Kondenswasserbildung zu vermeiden.

El accesorio BSKW es para uso interno (grado IP 44, pero no es apropiado para la instalación en ambientes externos, expuesto directamente a los agentes atmosféricos o a los rayos ultravioletas) o se puede instalar en un lugar bien protegido de los agentes atmosféricos.

Si se prevé el uso de la unidad durante el verano, en condiciones particularmente gravosas (alta temperatura y humedad), se aconseja realizar un aislamiento suplementario para evitar fenómenos de condensación.



SE	Unità do comando / Control unit/ Unité de commande/ Steuereinheit/ Unidad de mando
RE	Resistenza elettrica integrativa / Integrative electric resistance/ Résistance électrique complémentaire/ Elektrischer Zusatz-Heizwiderstand/ Resistencia eléctrica de integración
ARE	Collegamento alimentazione resistenza / Resistance power supply connection/ Connexion alimentation de la résistance/ Stromversorgungsanschluss Heizwiderstand/ Conexión alimentación resistencia
CSE	Collegamento comando resistenza / Resistance control connection/ Connexion commande de la résistance/ Steuerungsanschluss Heizwiderstand/ Conexión mando resistencia

## 6. ALIMENTAZIONE E SEZIONI DEI CAVI • POWER SUPPLY AND SECTION OF THE CABLES • ALIMENTATION ET SECTIONS DES CABLES • STROMVERSORGUNG UND KABELQUERSCHNITTE • ALIMENTACIÓN Y SECCIÓN DE LOS CABLES

**ATTENZIONE ! :** le sezioni di linea riportate tengono conto di una lunghezza inferiore ai 50 metri, dentro un tubo in aria, e con una caduta di tensione inferiore al 4%. Per esigenze differenti sarà cura del progettista elettrico dell'impianto dimensionarlo in modo adeguato.

**ATTENTION! :** the line sections stated consider a length shorter than 50 metres, inside an air pipe and with voltage drop lower than 4%. For different requirements, the electrical designer of the system will be responsible for dimensioning it suitably.

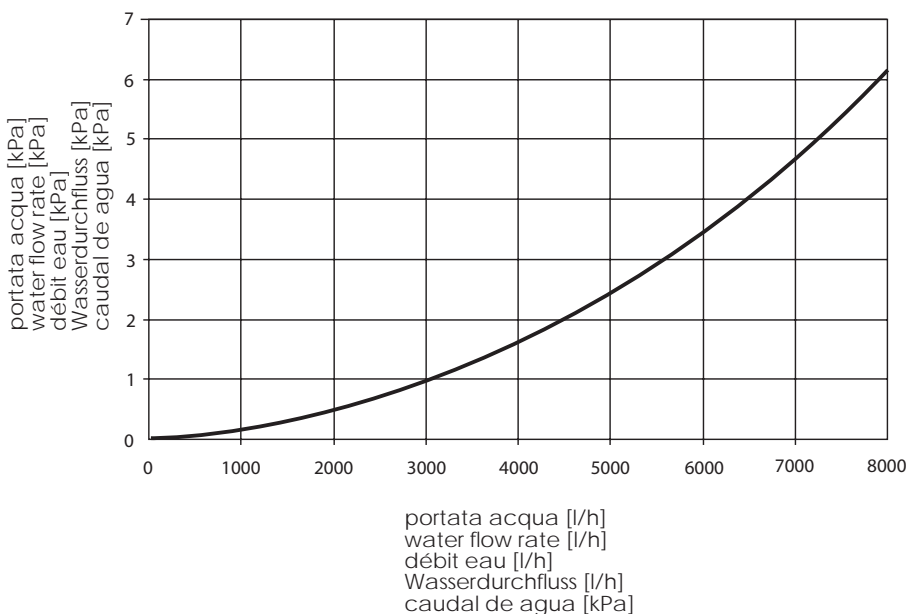
**ATTENTION ! :** les sections de ligne indiquées tiennent compte d'une longueur inférieure à 50 mètres, à l'intérieur d'un tuyau en hauteur, et avec une chute de tension inférieure à 4%. Pour des exigences différentes, le concepteur électricien de l'installation aura la charge de le dimensionner de manière appropriée.

**ACHTUNG! :** Die angegebenen Leitungsquerschnitte gelten für eine Länge unter 50 Meter, innerhalb eines Rohrs in Luft, und einen Spannungsabfall unter 4%. Bei anderen Anforderungen hat der Elektroplaner der Anlage für eine angemessene Dimensionierung zu sorgen.

**¡ATENCIÓN!** Las secciones de línea indicadas tienen en cuenta una longitud inferior a 50 metros, dentro de un tubo de aire y con una caída de tensión inferior al 4 %. Si existen exigencias diferentes, el proyectista eléctrico se deberá encargar de dimensionar la instalación de manera adecuada.

MODELLO MODEL MODELE MODELL MODELO	ASSORBIMENTO CORRENTE CURRENT ABSORPTION COURANT ABSORBE STROMAUFNAHME ABSORCIÓN DE CORRIENTE	SEZIONE CAVO DI LINEA CONSIGLIATO RECOMMENDED LINE CABLE SECTION SECTION DU CABLE DE LIGNE CONSEILLE EMPFOHLENER LEITUNGSQUERSCHNITT SECCIÓN DEL CABLE DE LÍNEA RECOMENDADO
BS4KW230M	17.4A	4mm <sup>2</sup>
BS6KW230M	26A	6mm <sup>2</sup>
BS6KW400T	8.7A	2.5mm <sup>2</sup>
BS9KW400T	13A	2.5mm <sup>2</sup>

## 7. PERDITE DI CARICO • PRESSURE DROPS • PERTES DE CHARGE • DRUCKVERLUSTE • PÉRDIDAS DE CARGA



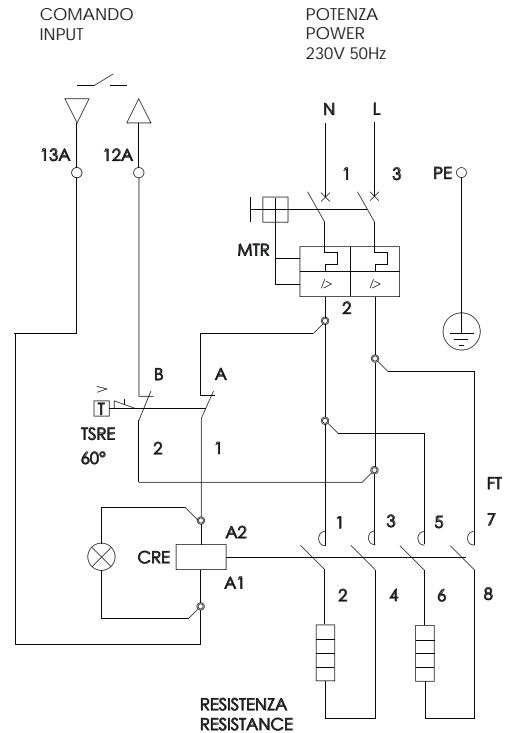
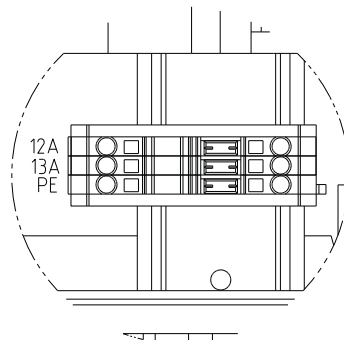
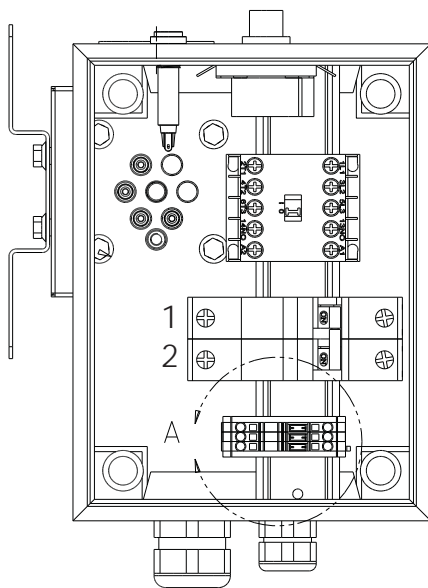
portata fluido [l/h] fluid flow rate [l/h] débit liquide [l/h] Fluiddurchfluss [l/h] caudal de fluido [l/h]	perdita di carico [kPa] pressure drop [kPa] perte de charge (kPa) Druckverlust [kPa] pérdida de carga [kPa]
0	0
1000	0,1
1497	0,25
2020	0,43
2516	0,69
2934	0,9
4000	1,48
5000	2,35
6000	3,42
7000	4,69
8000	6,16

9. COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL WIRING • RACCORDEMENTS ELECTRIQUES  
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

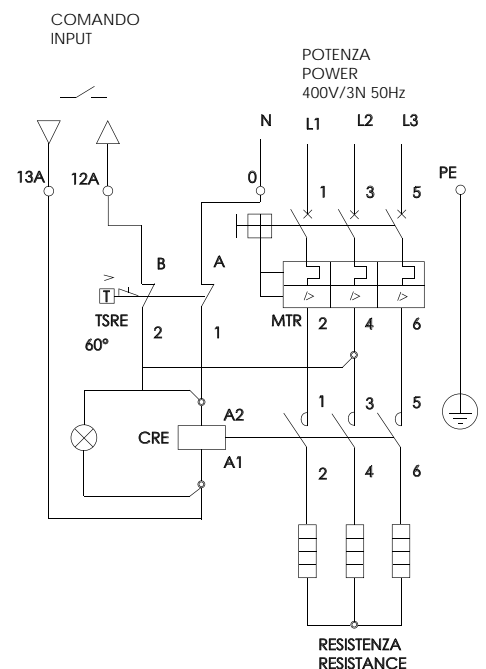
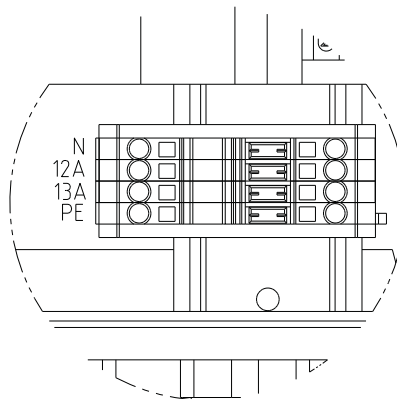
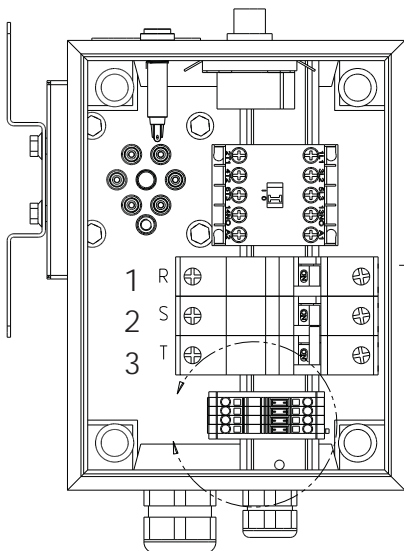
Disposizione dei componenti nella scatola elettrica  
Arrangement of the components in the electrical  
Disposition des composants dans la boîte électrique  
Anordnung der Bestandteile im elektrischen Schaltkasten  
Disposición de los componentes en la caja eléctrica

M = Morsettieria

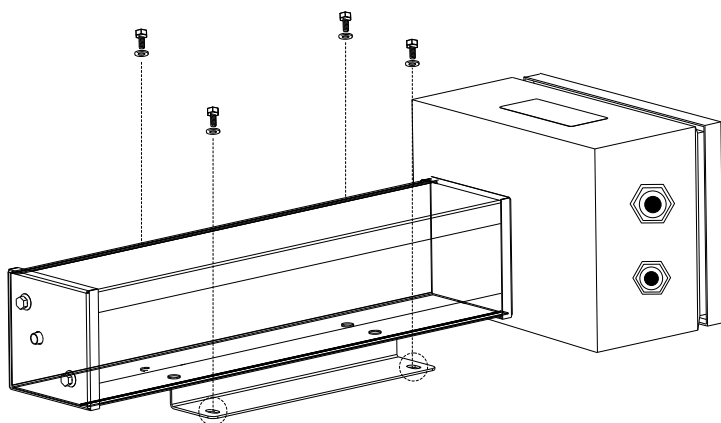
**QUADRO ELETTRICO E COLLEGAMENTI BS4KW230M/BS6KW230M**  
**BS4KW230M/BS6KW230M ELECTRIC CONTROL BOARD AND CONNECTIONS**  
**TABLEAU ELECTRIQUE ET CONNEXIONS BS4KW230M/BS6KW230M**  
**SCHALTSCHRANK UND ANSCHLÜSSE BS4KW230M/BS6KW230M**  
**CUADRO ELÉCTRICO Y CONEXIONES BS4KW230M/BS6KW230M**



**QUADRO ELETTRICO E COLLEGAMENTI BS6KW400T/BS9KW400T**  
**BS6KW400T/BS9KW400T ELECTRIC CONTROL BOARD AND CONNECTIONS**  
**TABLEAU ELECTRIQUE ET CONNEXIONS BS6KW400T/BS9KW400T**  
**SCHALTSCHRANK UND ANSCHLÜSSE BS6KW400T/BS9KW400T**  
**CUADRO ELÉCTRICO Y CONEXIONES BS6KW400T/BS9KW400T**



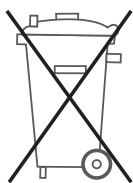
## 10. INSTALLAZIONE • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALACIÓN



Componenti forniti nel kit:  
Components supplied in the kit:  
Composants fournis dans le kit:  
Enthaltene Bauteile:  
Componentes suministrados en el kit:

Resistenza elettrica integrativa  
Integrative electric resistance  
Résistance électrique complémentaire  
Elektrischer Zusatz-Heizwiderstand  
Resistencia eléctrica de integración

istruzioni  
Instructions  
instructions  
Anleitung  
Instrucciones



### Smaltimento del prodotto

L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

### Disposal of the product

The appliance (or the product) must be collected separately in compliance with the local Standards in force regarding disposal.

### Élimination du produit

L'appareillage (ou le produit) doit faire l'objet d'une collecte séparée conformément aux normes locales en vigueur en matière d'élimination.

### Entsorgung des Produkts

Das Gerät (oder das Produkt) muss gemäß der örtlich geltenden Entsorgungsbestimmungen getrennt entsorgt werden.

### Eliminación del producto

El equipo (o el producto) debe ser objeto de recolección diferenciada en conformidad con las normativas locales vigentes en materia de eliminación de residuos.

I dati tecnici riportati sulla seguente documentazione non sono impegnativi. Il produttore si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

The technical data in the following documentation are not binding. The producer reserves the right to make all the modifications considered necessary for improving the product at any time.

Les données techniques reportées dans la documentation suivante n'engagent en aucune manière. Les producteur se réserve la faculté le droit d'effectuer à tout moment les modifications qu'elle jugera nécessaires à l'amélioration du produit.

Die in der folgenden Dokumentation enthaltenen technischen Daten sind nicht verpflichtend. Die Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Veränderungen durchzuführen, die zur Verbesserung des Produkts erforderlich sind.

Los datos técnicos contenidos en este documento no son vinculantes. Productor se reserva la facultad de aportar, en cualquier momento, todas las modificaciones consideradas necesarias para la mejora del producto.

